

COMUNE DI GABICCE MARE

ELEZIONE DEI RAPPRESENTANTI DELL'ITALIA AL PARLAMENTO EUROPEO DISPOSIZIONI PER IL VOTO DEI CITTADINI DELL'UNIONE EUROPEA RESIDENTI IN ITALIA

IL SINDACO

Visto il D.L. 24 giugno 1994, n. 408, recante «Disposizioni urgenti in materia di elezioni al Parlamento europeo», convertito, con modificazioni, dalla legge 3 agosto 1994, n. 483;

Viste le circolari del Ministero dell'Interno n. 38/94, in data 2 marzo 1994, n. 1/99 in data 5 gennaio 1999, n. 6/99 in data 22 gennaio 1999 e n. 134/03 in data 30 dicembre 2003;

In vista delle consultazioni per la elezione dei rappresentanti dell'Italia al Parlamento europeo che si svolgeranno domenica 13 giugno del corrente anno;

RENDE NOTO

In occasione della prossima elezione del Parlamento Europeo – fissata tra il 4 e il 7 giugno 2009 - anche i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea, potranno votare in Italia per i rappresentanti italiani, inoltrando apposita domanda al Sindaco del Comune di residenza.

La domanda - il cui modello e' disponibile sia presso il Comune che sul sito internet del Ministero dell'Interno all'indirizzo: <http://elezioni.interno.it> - dovrà essere presentata agli Uffici comunali o spedita mediante raccomandata entro il **9 marzo 2009**.

Nel primo caso, la sottoscrizione della domanda, in presenza del dipendente addetto, non sarà soggetta ad autenticazione, in caso di recapito a mezzo posta, invece, la domanda dovrà essere corredata da copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore (art. 38 comma 3 DPR 28/12/2000 n. 445).

Nella domanda - oltre all'indicazione del cognome, del nome, luogo e data di nascita - dovranno essere espressamente dichiarati:

- la volontà di esercitare esclusivamente in Italia il diritto di voto;
- la cittadinanza;
- l'indirizzo nel comune di residenza e nello Stato di origine;
- il possesso della capacità elettorale nello Stato di origine;
- l'assenza di un provvedimento giudiziario a carico, che comporti per lo Stato di origine la perdita dell'elettorato attivo.

Gli Uffici comunali comunicheranno tempestivamente l'esito della domanda; in caso di accoglimento, gli interessati riceveranno la tessera elettorale con l'indicazione del seggio ove potranno recarsi a votare.

ELECTION DES REPRESENTANTS DE L'ITALIE AU PARLEMENT EUROPEEN PAR LES CITOYENS DE L'UNION EUROPEENNE RESIDENTS EN ITALIE

A l'occasion de la prochaine élection du Parlement Européen – fixée le 13 juin 2004 – aussi les citoyens des autres pays de l'Union Européenne, y compris ceux des 10 Pays qui feront partie de l'Union à dater du 1^{er} mai 2004 (République Tchèque, Estonie, Chypre, Lettonie, Lituanie, Hongrie, Malte, Pologne, Slovaquie et Slovaquie), pourront voter en Italie pour les représentants italiens en envoyant une demande au Maire de la Municipalité de résidence.

La demande – dont le modèle peut être trouvé à la Mairie ou sur le site Internet du Ministère de l'Intérieur à l'adresse <http://cedweb.mininterno.it:8886/> - doit être présentée à la Mairie ou envoyée par lettre recommandée avant le 15 mars 2004.

Dans le premier cas, la souscription de cette demande en présence du fonctionnaire préposé ne doit être légalisée, au contraire, en cas de remise par la poste la demande doit être accompagnée d'un photostat non-légalisé d'une pièce d'identité du souscripteur (art. 38 alinéa 3 du DPR n° 445 du 28.12.2000).

- sa volonté à exercer son droit de vote exclusivement en Italie;
- sa nationalité ;
- son adresse dans sa Municipalité de résidence et dans son pays de provenance;
- sa possession de la capacité de voter dans son pays de provenance;
- l'absence de toute mesure judiciaire à sa charge qui entraîne la perte de son droit de vote actif dans son pays de provenance.

La Mairie doit communiquer en temps utile l'issue de la demande,

ELECTION OF ITALIAN MEMBERS OF THE EUROPEAN PARLIAMENT BY E.U.-RESIDENTS IN ITALY

On 13 June 2004, when the next elections of the European Parliament take place, nationals of the other Members States, including the 10 Acceding Countries (Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia, Slovak Republic), which will be effective members from 1 May 2004, will be allowed to vote in Italy and to elect Italian members of the European Parliament. A formal application must be submitted to the mayor of the person's municipality of residence.

The relevant application form can be collected from municipal offices and is also available on the Internet at: <http://cedweb.mininterno.it:8886/>. It must be submitted to the Municipality or sent by registered letter by 15 March 2004.

If the form is submitted personally to a municipal official, the signature on it need to be attested, while if it is sent by post, a photocopy of the applicant's identity card must be attached to the application form (sec. 38 sub 3 of D.P.R. 28 December 2000, no 445).

Besides his/her full name and place and date of birth, the person should complete the above-mentioned form and state:

- his/her will to exercise his/her right to vote exclusively in Italy;
- his/her citizenship;
- his/her address in Italy and in his/her country of origin;
- his/her entitlement to the right to vote in his/her country of origin;
- that no criminal proceedings have been instituted against him/her, which could deprive him/her of the right to vote in his/her country of origin.

Municipal offices will notify the person concerned of the acceptance of his/her application and send him/her the voter's card with the

WAHLEN ZUM EUROPAEISCHEN PARLAMENT – AUSÜBUNG DES WAHLRECHTS SEITENS DER IN ITALIEN ANSÄSSIGEN STAATSBÜRGER

Anlässlich der nächsten, am 13 Juni 2004 Wahl der Vertreter Italiens im Europäischen Parlament erhalten auch die Bürger anderer, der Europäischen Union zugehöriger Länder die Möglichkeit, in Italien ihre Stimme für italienische Abgeordnete abzugeben, wenn sie einen entsprechenden Antrag bei der für ihren Wohnsitz zuständigen Gemeinde stellen. Dasselbe trifft zu für die Bürger der Länder, die ab 1. Mai 2004 zur Europäischen Union gehören werden: Die Tschechische Republik, Estland, Zypern, Lettland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slowenien und die Slowakei.

Der Antrag zur Wahlbeteiligung muss vor dem 15 März 2004 per Einschreiben bei der zuständigen Gemeinde eingegangen sein – ein entsprechendes Formular ist bei der Gemeinde zugänglich oder im Internet unter <http://cedweb.mininterno.it:8886/>.

Auf der Gemeinde kann der Antrag unter Beisein eines Beamten ohne Beglaubigung gestellt werden. Wird der Antrag jedoch auf dem Postweg zugestellt, muss ihm eine unbeglaubigte Fotokopie des Personalausweises beigelegt werden. (art. 38, 3 DPR 28.12.2000 n. 445).

Im Antrag anzugeben ist ausser Familien-, Rufnamen und Geburtsdatum folgendes:

- Die Erklärung, das Wahlrecht ausschliesslich in Italien auszuüben;
- Nachweis der Staatsbürgerschaft;
- Wohnsitzadresse sowohl in Italien als auch im Herkunftsland;
- Der Nachweis, dass weder Vorstrafen vorliegen noch Prozesse Anhängig sind, die im Herkunftsland zu einem Verlust der Wahlberechtigung führen könnten.

Die Gemeinde hat in kurzer Zeit zum Antrag Stellung zu nehmen – wird der Antrag akzeptiert, so wird dem Antragsteller ein Wahlausweis und die

Dalla Residenza Comunale, li 30 gennaio 2009

IL SINDACO
(Corrado Curti)